

今月の宗祖のおことば **Founding Master Ippen's Thought of the Fifth Month (May)**

千秋万歳をくれとも ただ電(いなずま)のあひたなり つなかぬ月日は過行(すぎゆけ)
死の期(ご)きたるは程もなし 一遍上人 「百利口語」

Myriad of years, even though, that one could live for, would be just a short span of time, fleeting away so fast that one's destination would come in sight soon.

Quoted from the *Hyakuri-Kugo*, (lit. hundred meritorious oral phrases)

～ 一遍上人のおことば ～ **Master Ippen's Innermost Thought**

たとえ千年万年いきたとしても、それはただ一瞬の稲妻の束の間ようで、あっという間に日はすぎて死の時はたちまちやってくるものである。だからこそ、いまという時を大切にすべきである。

Even if one could sustain for as long as ten thousand years, one would feel it like a flashing moment of lightning, terminating one's life. Therefore, one should be greatly attentive to, and caring about the passing moment of their life.

いまいるところで咲きなさい **Let One's Flower Bloom in living place**

先月新たに6名の在堪生(修行僧)が登山をし、一年間の修行をスタートさせました。在堪生たちはせわしく過ぎる遊行寺での生活に日々奮闘しとります。私も在堪生の時は、初めて耳にする専門的な言葉を覚えることに苦戦したり、法式(ほっしき)が中々身につかなかったり、苦勞をした毎日だったことが思い出されます。時宗の僧侶になるためには、まずは総本山で一年間の修行をしなければなりません。そのたった一年しかない修行期間もあっという間に一ヶ月が過ぎてしまいました。限りある時間を生かすも殺すも自分次第でございます。

Last month the enrollment of six new novice temple pages (training monks) was made at the head temple, for their one-year disciplinary training course. They have been striving hard to do coping with their too busily passing time at the Yugyō-ji. Recalling my past experience as a temple page, I remember my days of hard struggling for keeping specialized words in my mind and getting accustomed to the orders of Buddhist rituals. For being the Ji-Sect ordained priests, the trainees, first, must go through the one-year stipulated religious training course at the head temple. A month has slipped away from that restrictive one-year term, and they are now on the threshold of how to make use of their limited time or kill their time.

時間という概念は大きく分けて、「過去(前世)・現在(現世)・未来(来世)」があり、これを三世(さんぜ)と呼びます。過去の出来事をひきずってしまう人、将来のことばかりに思いを馳せてしまう人は大勢いますが、ただ一心に現在をみて生活をしている人は意外と少ないのではないのでしょうか。仏教ではまずは目の前にある現在に集中して生きる必要性を説いています。何故ならば、過去は現在の行いの原因であり、未来は現在の行いの結果であると考え、過去も未来も現在があってこそその時間であるからです。

By dividing the notion of time roughly into three; "the past (previous life)", "the present (mundane life)" and "the future (next life)" are existent, as called the three worlds. Those dragging along with their past acts, and, those yearning for good fortune in the future, whose numbers are pretty many, while, there are fewer-than expected people living their daily life with a focus on the present life, I wonder. The Buddhism preaches on the need for living with a focus on daily affairs ahead of them. It is due to the incarnation in that ones' past is the cause of acts in their present, and ones' future is the results of their present, by so thinking, there exists the

time with the present as a bridge connecting the past with the future.

また、一般的に時の流れは過去・現在・未来という順番に考えますが、仏教では過去・未来・現在の順で考えます。過ぎ去った時間(過去)と、これから来るであろう時間(未来)は観念的(かんねんてき)時間で、今は目の前に実在しません。現在を最後に言うのは、実在している“ただ今”の時間の大切さを強調しているのです。今月から元号が変わり『令和(れいわ)』となり新しい時代へ突入しました。令和には「一人一人の日本人が明日への希望とともにそれぞれの花を咲かせることができるように」という願いが込められているそうです。過去も未来も曇気楼(しんきろう)のようなもので、我々にはどうすることもできません。私達の手の中にあるのは常に“現在”のみです。その現在を精一杯に過ごすことが、やがては三世にわたって満開の花をさかせることへと繋がるのではないのでしょうか。

合 掌

(内近司(ないごんす)：常盤慈人(ときわ じじん))

The flow of time is counted in the order of the past, the present and the future. While in the Buddhism, the order is with the past, the future and the present. The time gone-by (passed hours) and the time yet to come (the future) are the conceptual one, being non-existent now in front of us. What puts the present in the last order signifies the hours “just now” (the passing moment). This month, the new era name “Reiwa” has begun, thrusting into the new area of Japan’s long-lasting Imperial reins. The name “Reiwa” is taken to be a metaphor for Japanese individuals’ shooting for the moon (or stars) for achieving affluent society, and also prayers for enabling their own flowers to bloom. There is no way that we, humans, can deal with the past and the future that are sort of mirage. What is always in our grasp is only the present (time). Therefore, living our daily life to the fullest serves a linkage for letting our triple-world flowers be all out in due time, I wonder.

In Prayers

Written by the temple inner-affairs attendant: Priest Jijin Tokiwa

Facebook フェイスブックでも遊行寺の様子や情報を配信しています。

最新記事をお読みいただけます。ぜひ“いいね!”してください♪

The temple news is transmittal via its **website**: <http://www.jishu.or.jp>

Latest articles are ready for further enlightenment of readers. Be sure to click on the Internet, “like us, or *ii-ne!*”.

時宗総本山 遊行寺

The Head Temple of the Ji-Sect of Buddhism: The Yugyō-ji

藤沢市西富 1 - 8 - 1 (〒251-0001)

TEL.: 0466-22-2063 FAX.: 0466-23-8243

ホームページ: <http://www.jishu.or.jp>